ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 8 septembre 1967, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "n° ... modifiant et complétant la loi du 9 août 1955 relative au Fonds des routes", a donné le 11 septembre 1967 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 8e september 1967 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "nr. ... tot wijziging en aanvulling van de wet van 9 augustus 1955 betreffende het wegenfonds", heeft de 11e september 1967 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé, les mots "et complétant" sont superflus et peuvent être omis sans inconvénient.

Au préambule, il convient, à l'alinéa 1er, de donner à la loi du 31 mars 1967 son **intitulé exact** et d'écrire : "Vu la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer ... ".

Article 1er.

Il serait plus exact d'écrire, au liminaire : "et complété par les dispositions suivantes : ... ".

Article 4.

Le projet tend à insérer dans la loi du 9 août 1955 un article 9bis; ce procédé ne se recommande guère puisque l'article 10 a été abrogé et qu'il pourrait être rétabli sans inconvénient.

La rédaction suivante est proposée pour le liminaire :

"Article 4.-

L'article 10 de la même loi, abrogé par la loi du 25 janvier 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Article 10. Outre les opérations ... ".

.../...

En ce qui concerne le texte de l'article 10 nouveau, il n'y a pas lieu de prévoir expressément l'accord du Ministre des Travaux publics, puisque ce Ministre gère le Fonds et prend l'initiative du mode de financement envisagé.

Article 5.

Conformément à la formule usuelle, il convient de rédiger cet article de la façon suivante :

"Article 5.-

Notre Ministre des Travaux publics et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

In het opschrift kunnen de overbodige woorden "en aanvulling" zonder bezwaar vervallen.

In het eerste lid van de aanhef, Franse tekst, moet het juiste opschrift van de wet van 31 maart 1967 worden vermeld. Men leze : "Vu la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer ...".

Artikel 1.

De inleidende volzin kan juister als volgt worden gelezen : "... wordt met de volgende bepalingen aangevuld : ...".

Artikel 4.

Het ontwerp bedoelt in de wet van 9 augustus 1955 een artikel 9bis in te voegen ; die werkwijze is niet aan te bevelen, aangezien de nieuwe tekst zonder bezwaar de plaats kan innemen van het vroeger opgeheven artikel 10.

Men leze de inleidende volzin als volgt :

"Artikel 4.-

Artikel 10 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 25 januari 1967, wordt in de volgende lezing herste

"Artikel 10.- Benevens de ...".

.../...

In de tekst van het nieuwe artikel 10 hoeft niet uitdrukkelijk te worden gezegd dat de Minister van Openbare Werken zijn toestemming moet geven, want die Minister beheert het Fonds en neemt het initiatief voor het bepalen van die wijze van financiering.

Artikel 5.

Overeenkomstig het gebruikelijke formulier, dient dit artikel als volgt te worden geredigeerd :

"Artikel 5.-

Onze Minister van Openbare Werken en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : M.SOMERHAUSEN, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
H.ADRIAENS, staatsraden,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. — (s.) M.SOMERHAUSEN.